



PROGRAMME DE **MENTORAT**

GRILLE D'ÉVALUATION TRADUCTEUR AGRÉÉ - TRAVAILLEUR AUTONOME

NOM DU CANDIDAT : _____

NOM DU MENTOR : _____

DATES DES RENCONTRES

2^e MOIS : _____

3^e MOIS : _____

4^e MOIS : _____

5^e MOIS : _____

6^e MOIS : _____

TABLE DES MATIÈRES

Activités d'apprentissage liées à l'opération du transfert linguistique.....	2	Activités d'apprentissage liées à la gestion d'un dossier ou d'un projet.....	19	Activités d'apprentissage liées au rôle de conseiller.....	21
Activités d'apprentissage liées à la communication par écrit.....	10	Activités d'apprentissage liées à la gestion de l'environnement de travail.....	20	Activités d'apprentissage liées à la promotion de ses services professionnels.....	22
Activités d'apprentissage liées à la maîtrise des techniques de recherche.....	18	Activités d'apprentissage liées à l'utilisation des technologies informatiques et de communication.....	21	Activités d'apprentissage liées à l'actualisation des connaissances.....	23



Ordre des traducteurs, terminologues
et interprètes agréés du Québec



ACTIVITÉS D'APPRENTISSAGE LIÉES À L'OPÉRATION DU TRANSFERT LINGUISTIQUE

Rester fidèle au contenu du message

2^e mois : **0** **1** **2** **3** **4** **5**

Commentaires

3^e mois : **0** **1** **2** **3** **4** **5**

Commentaires

4^e mois : **0** **1** **2** **3** **4** **5**

Commentaires

5^e mois : **0** **1** **2** **3** **4** **5**

Commentaires

6^e mois : **0** **1** **2** **3** **4** **5**

Commentaires

LÉGENDE

0 Sans objet **1** Pas du tout satisfaisant **2** Plus ou moins satisfaisant **3** Satisfaisant **4** Très satisfaisant **5** Supérieur



ACTIVITÉS D'APPRENTISSAGE LIÉES À L'OPÉRATION DU TRANSFERT LINGUISTIQUE (Suite)

Assurer l'équivalence stylistique

2^e mois : **0** **1** **2** **3** **4** **5**

Commentaires

3^e mois : **0** **1** **2** **3** **4** **5**

Commentaires

4^e mois : **0** **1** **2** **3** **4** **5**

Commentaires

5^e mois : **0** **1** **2** **3** **4** **5**

Commentaires

6^e mois : **0** **1** **2** **3** **4** **5**

Commentaires

LÉGENDE

0 Sans objet **1** Pas du tout satisfaisant **2** Plus ou moins satisfaisant **3** Satisfaisant **4** Très satisfaisant **5** Supérieur



ACTIVITÉS D'APPRENTISSAGE LIÉES À L'OPÉRATION DU TRANSFERT LINGUISTIQUE (Suite)

Connaître les domaines en cause

2^e mois : **0** **1** **2** **3** **4** **5**

Commentaires

3^e mois : **0** **1** **2** **3** **4** **5**

Commentaires

4^e mois : **0** **1** **2** **3** **4** **5**

Commentaires

5^e mois : **0** **1** **2** **3** **4** **5**

Commentaires

6^e mois : **0** **1** **2** **3** **4** **5**

Commentaires

LÉGENDE

0 Sans objet **1** Pas du tout satisfaisant **2** Plus ou moins satisfaisant **3** Satisfaisant **4** Très satisfaisant **5** Supérieur



ACTIVITÉS D'APPRENTISSAGE LIÉES À L'OPÉRATION DU TRANSFERT LINGUISTIQUE (Suite)

Utiliser la terminologie appropriée

2^e mois : **0** **1** **2** **3** **4** **5**

Commentaires

3^e mois : **0** **1** **2** **3** **4** **5**

Commentaires

4^e mois : **0** **1** **2** **3** **4** **5**

Commentaires

5^e mois : **0** **1** **2** **3** **4** **5**

Commentaires

6^e mois : **0** **1** **2** **3** **4** **5**

Commentaires

LÉGENDE

0 Sans objet **1** Pas du tout satisfaisant **2** Plus ou moins satisfaisant **3** Satisfaisant **4** Très satisfaisant **5** Supérieur



ACTIVITÉS D'APPRENTISSAGE LIÉES À L'OPÉRATION DU TRANSFERT LINGUISTIQUE (Suite)

Intégrer les nouveaux usages et les néologismes

2^e mois : **0** **1** **2** **3** **4** **5**

Commentaires

3^e mois : **0** **1** **2** **3** **4** **5**

Commentaires

4^e mois : **0** **1** **2** **3** **4** **5**

Commentaires

5^e mois : **0** **1** **2** **3** **4** **5**

Commentaires

6^e mois : **0** **1** **2** **3** **4** **5**

Commentaires

LÉGENDE

0 Sans objet **1** Pas du tout satisfaisant **2** Plus ou moins satisfaisant **3** Satisfaisant **4** Très satisfaisant **5** Supérieur



ACTIVITÉS D'APPRENTISSAGE LIÉES À L'OPÉRATION DU TRANSFERT LINGUISTIQUE (Suite)

Adapter le texte au destinataire

2^e mois : **0** **1** **2** **3** **4** **5**

Commentaires

3^e mois : **0** **1** **2** **3** **4** **5**

Commentaires

4^e mois : **0** **1** **2** **3** **4** **5**

Commentaires

5^e mois : **0** **1** **2** **3** **4** **5**

Commentaires

6^e mois : **0** **1** **2** **3** **4** **5**

Commentaires

LÉGENDE

0 Sans objet **1** Pas du tout satisfaisant **2** Plus ou moins satisfaisant **3** Satisfaisant **4** Très satisfaisant **5** Supérieur



ACTIVITÉS D'APPRENTISSAGE LIÉES À L'OPÉRATION DU TRANSFERT LINGUISTIQUE (Suite)

Appliquer des méthodes de contrôle de la qualité

2^e mois : **0** **1** **2** **3** **4** **5**

Commentaires

3^e mois : **0** **1** **2** **3** **4** **5**

Commentaires

4^e mois : **0** **1** **2** **3** **4** **5**

Commentaires

5^e mois : **0** **1** **2** **3** **4** **5**

Commentaires

6^e mois : **0** **1** **2** **3** **4** **5**

Commentaires

LÉGENDE

0 Sans objet **1** Pas du tout satisfaisant **2** Plus ou moins satisfaisant **3** Satisfaisant **4** Très satisfaisant **5** Supérieur



ACTIVITÉS D'APPRENTISSAGE LIÉES À L'OPÉRATION DU TRANSFERT LINGUISTIQUE (Suite)

Avoir une capacité raisonnable de production

2^e mois : **0** **1** **2** **3** **4** **5**

Commentaires

3^e mois : **0** **1** **2** **3** **4** **5**

Commentaires

4^e mois : **0** **1** **2** **3** **4** **5**

Commentaires

5^e mois : **0** **1** **2** **3** **4** **5**

Commentaires

6^e mois : **0** **1** **2** **3** **4** **5**

Commentaires

LÉGENDE

0 Sans objet **1** Pas du tout satisfaisant **2** Plus ou moins satisfaisant **3** Satisfaisant **4** Très satisfaisant **5** Supérieur



ACTIVITÉS D'APPRENTISSAGE LIÉES À LA COMMUNICATION PAR ÉCRIT

Respecter les règles d'orthographe

2^e mois : **0** **1** **2** **3** **4** **5**

Commentaires

3^e mois : **0** **1** **2** **3** **4** **5**

Commentaires

4^e mois : **0** **1** **2** **3** **4** **5**

Commentaires

5^e mois : **0** **1** **2** **3** **4** **5**

Commentaires

6^e mois : **0** **1** **2** **3** **4** **5**

Commentaires

LÉGENDE

0 Sans objet **1** Pas du tout satisfaisant **2** Plus ou moins satisfaisant **3** Satisfaisant **4** Très satisfaisant **5** Supérieur



ACTIVITÉS D'APPRENTISSAGE LIÉES À LA COMMUNICATION PAR ÉCRIT (Suite)

Respecter les règles de grammaire

2^e mois : **0** **1** **2** **3** **4** **5**

Commentaires

3^e mois : **0** **1** **2** **3** **4** **5**

Commentaires

4^e mois : **0** **1** **2** **3** **4** **5**

Commentaires

5^e mois : **0** **1** **2** **3** **4** **5**

Commentaires

6^e mois : **0** **1** **2** **3** **4** **5**

Commentaires

LÉGENDE

0 Sans objet **1** Pas du tout satisfaisant **2** Plus ou moins satisfaisant **3** Satisfaisant **4** Très satisfaisant **5** Supérieur



ACTIVITÉS D'APPRENTISSAGE LIÉES À LA COMMUNICATION PAR ÉCRIT (Suite)

Respecter les règles de syntaxe

2^e mois : **0** **1** **2** **3** **4** **5**

Commentaires

3^e mois : **0** **1** **2** **3** **4** **5**

Commentaires

4^e mois : **0** **1** **2** **3** **4** **5**

Commentaires

5^e mois : **0** **1** **2** **3** **4** **5**

Commentaires

6^e mois : **0** **1** **2** **3** **4** **5**

Commentaires

LÉGENDE

0 Sans objet **1** Pas du tout satisfaisant **2** Plus ou moins satisfaisant **3** Satisfaisant **4** Très satisfaisant **5** Supérieur



ACTIVITÉS D'APPRENTISSAGE LIÉES À LA COMMUNICATION PAR ÉCRIT (Suite)

Respecter les règles de ponctuation

2^e mois : **0** **1** **2** **3** **4** **5**

Commentaires

3^e mois : **0** **1** **2** **3** **4** **5**

Commentaires

4^e mois : **0** **1** **2** **3** **4** **5**

Commentaires

5^e mois : **0** **1** **2** **3** **4** **5**

Commentaires

6^e mois : **0** **1** **2** **3** **4** **5**

Commentaires

LÉGENDE

0 Sans objet **1** Pas du tout satisfaisant **2** Plus ou moins satisfaisant **3** Satisfaisant **4** Très satisfaisant **5** Supérieur



ACTIVITÉS D'APPRENTISSAGE LIÉES À LA COMMUNICATION PAR ÉCRIT (Suite)

Écrire de manière claire, concise et précise

2^e mois : **0** **1** **2** **3** **4** **5**

Commentaires

3^e mois : **0** **1** **2** **3** **4** **5**

Commentaires

4^e mois : **0** **1** **2** **3** **4** **5**

Commentaires

5^e mois : **0** **1** **2** **3** **4** **5**

Commentaires

6^e mois : **0** **1** **2** **3** **4** **5**

Commentaires

LÉGENDE

0 Sans objet **1** Pas du tout satisfaisant **2** Plus ou moins satisfaisant **3** Satisfaisant **4** Très satisfaisant **5** Supérieur



ACTIVITÉS D'APPRENTISSAGE LIÉES À LA COMMUNICATION PAR ÉCRIT (Suite)

Respecter les principes et les conventions en usage

2^e mois : **0** **1** **2** **3** **4** **5**

Commentaires

3^e mois : **0** **1** **2** **3** **4** **5**

Commentaires

4^e mois : **0** **1** **2** **3** **4** **5**

Commentaires

5^e mois : **0** **1** **2** **3** **4** **5**

Commentaires

6^e mois : **0** **1** **2** **3** **4** **5**

Commentaires

LÉGENDE

0 Sans objet **1** Pas du tout satisfaisant **2** Plus ou moins satisfaisant **3** Satisfaisant **4** Très satisfaisant **5** Supérieur



ACTIVITÉS D'APPRENTISSAGE LIÉES À LA COMMUNICATION PAR ÉCRIT (Suite)

Appliquer des méthodes de contrôle de la qualité

2^e mois : **0** **1** **2** **3** **4** **5**

Commentaires

3^e mois : **0** **1** **2** **3** **4** **5**

Commentaires

4^e mois : **0** **1** **2** **3** **4** **5**

Commentaires

5^e mois : **0** **1** **2** **3** **4** **5**

Commentaires

6^e mois : **0** **1** **2** **3** **4** **5**

Commentaires

LÉGENDE

0 Sans objet **1** Pas du tout satisfaisant **2** Plus ou moins satisfaisant **3** Satisfaisant **4** Très satisfaisant **5** Supérieur



ACTIVITÉS D'APPRENTISSAGE LIÉES À LA COMMUNICATION PAR ÉCRIT (Suite)

Présenter un document conforme aux attentes du client

2^e mois : **0** **1** **2** **3** **4** **5**

Commentaires

3^e mois : **0** **1** **2** **3** **4** **5**

Commentaires

4^e mois : **0** **1** **2** **3** **4** **5**

Commentaires

5^e mois : **0** **1** **2** **3** **4** **5**

Commentaires

6^e mois : **0** **1** **2** **3** **4** **5**

Commentaires

LÉGENDE

0 Sans objet **1** Pas du tout satisfaisant **2** Plus ou moins satisfaisant **3** Satisfaisant **4** Très satisfaisant **5** Supérieur



ACTIVITÉS D'APPRENTISSAGE LIÉES À LA MAÎTRISE DES TECHNIQUES DE RECHERCHE

Utiliser les outils et les ouvrages de référence généraux et spécialisés

3^e mois : **0** **1** **2** **3** **4** **5**

Commentaires

6^e mois : **0** **1** **2** **3** **4** **5**

Commentaires

Appliquer les techniques de recherche documentaire et terminologique

3^e mois : **0** **1** **2** **3** **4** **5**

Commentaires

6^e mois : **0** **1** **2** **3** **4** **5**

Commentaires

Constituer et tenir à jour des fichiers documentaires et terminologiques (s'il y a lieu)

3^e mois : **0** **1** **2** **3** **4** **5**

Commentaires

6^e mois : **0** **1** **2** **3** **4** **5**

Commentaires

LÉGENDE

0 Sans objet **1** Pas du tout satisfaisant **2** Plus ou moins satisfaisant **3** Satisfaisant **4** Très satisfaisant **5** Supérieur



ACTIVITÉS D'APPRENTISSAGE LIÉES À LA GESTION D'UN DOSSIER OU D'UN PROJET

Consigner au dossier les services professionnels convenus

2^e mois : **0** **1** **2** **3** **4** **5**

Commentaires

Verser au dossier copie des documents originaux fournis à l'attribution du mandat ainsi que ceux remis à la fin du mandat

2^e mois : **0** **1** **2** **3** **4** **5**

Commentaires

Respecter l'entente pour la réalisation du mandat

2^e mois : **0** **1** **2** **3** **4** **5**

Commentaires

Tenir et conserver les dossiers selon les normes prescrites

2^e mois : **0** **1** **2** **3** **4** **5**

Commentaires

Comptabiliser, facturer et percevoir les honoraires et les frais

2^e mois : **0** **1** **2** **3** **4** **5**

Commentaires

LÉGENDE

0 Sans objet **1** Pas du tout satisfaisant **2** Plus ou moins satisfaisant **3** Satisfaisant **4** Très satisfaisant **5** Supérieur



Encadrer du personnel et des sous-traitants, le cas échéant

2^e mois : **0** **1** **2** **3** **4** **5**

Commentaires

ACTIVITÉS D'APPRENTISSAGE LIÉES À LA GESTION DE L'ENVIRONNEMENT DE TRAVAIL

Aménager son bureau ou son aire de travail de façon adéquate

3^e mois : **0** **1** **2** **3** **4** **5**

Commentaires

Planifier ou déterminer l'organisation juridique de sa pratique

3^e mois : **0** **1** **2** **3** **4** **5**

Commentaires

Planifier ou déterminer l'organisation financière de sa pratique

3^e mois : **0** **1** **2** **3** **4** **5**

Commentaires

Établir des méthodes de gestion, au besoin

3^e mois : **0** **1** **2** **3** **4** **5**

Commentaires



ACTIVITÉS D'APPRENTISSAGE LIÉES À L'UTILISATION DES TECHNOLOGIES INFORMATIQUES ET DE COMMUNICATION

Déterminer ses besoins en technologies informatiques et de communication

4^e mois : **0** **1** **2** **3** **4** **5**

Commentaires

Choisir et mettre en œuvre les moyens retenus

4^e mois : **0** **1** **2** **3** **4** **5**

Commentaires

Assurer la mise à jour et la mise à niveau des technologies

4^e mois : **0** **1** **2** **3** **4** **5**

Commentaires

ACTIVITÉS D'APPRENTISSAGE LIÉES AU RÔLE DE CONSEILLER

Savoir communiquer avec le client

5^e mois : **0** **1** **2** **3** **4** **5**

Commentaires

Savoir reconnaître les besoins du client

5^e mois : **0** **1** **2** **3** **4** **5**

Commentaires



Rechercher et analyser les solutions possibles

5^e mois : **0** **1** **2** **3** **4** **5**

Commentaires

Convenir avec le client de la solution appropriée

5^e mois : **0** **1** **2** **3** **4** **5**

Commentaires

Mettre en œuvre la solution et assurer le suivi

5^e mois : **0** **1** **2** **3** **4** **5**

Commentaires

ACTIVITÉS D'APPRENTISSAGE LIÉES À LA PROMOTION DE SES SERVICES PROFESSIONNELS

Établir un plan d'affaires ou un plan de carrière

6^e mois : **0** **1** **2** **3** **4** **5**

Commentaires

Établir un plan de commercialisation de ses services

6^e mois : **0** **1** **2** **3** **4** **5**

Commentaires



Établir et entretenir des relations d'affaires avec la clientèle interne ou externe

6^e mois : **0** **1** **2** **3** **4** **5**

Commentaires

ACTIVITÉS D'APPRENTISSAGE LIÉES À L'ACTUALISATION DES CONNAISSANCES

Déterminer ses besoins de formation continue

6^e mois : **0** **1** **2** **3** **4** **5**

Commentaires

Recenser les ressources offertes à des fins de formation continue

6^e mois : **0** **1** **2** **3** **4** **5**

Commentaires

Participer à des activités de formation continue

6^e mois : **0** **1** **2** **3** **4** **5**

Commentaires